

Journals

No. 268

Wednesday, June 12, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 268

Le mercredi 12 juin 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House condemn the arrest and detention of two CBC journalists, Sasa Petricic and Derek Stoffel, in Turkey, and call on the Turkish authorities to release them immediately.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre condamne l'arrestation et la détention de deux journalistes de la CBC, Sasa Petricic et Derek Stoffel, en Turquie, et qu'elle demande aux autorités turques de les libérer immédiatement.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pilon (Laval—Les Îles), seconded by Mr. Blanchette (Louis-Hébert), — That Bill C-480, An Act to amend the Old Age Security Act (funeral arrangements), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pilon (Laval—Les Îles), appuyé par M. Blanchette (Louis-Hébert), — Que le projet de loi C-480, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (arrangements funéraires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 750 — Vote n° 750)

YEAS: 130, NAYS: 149

POUR : 130, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 130		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Goguen	Goldring
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Sopuck	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), — That Bill C-476, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), — Que le projet de loi C-476, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 751 — Vote n° 751)

YEAS: 131, NAYS: 148

POUR : 131, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère

Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 131	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Goguen	Goldring
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Sopuck
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 148

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Opitz (Etobicoke Centre), — That Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), appuyé par M. Opitz (Etobicoke-Centre), — Que le projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 752 — Vote n° 752)

YEAS: 217, NAYS: 42

POUR : 217, CONTRE : 42

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Aspin	Atamanenko	Bateman
Bellavance	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blanchette	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chisu	Chong	Christopherson	Clarke
Clement	Comartin	Cotler	Crockatt
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Doré Lefebvre	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty	Fletcher
Foote	Fortin	Galipeau	Gallant
Genest	Gill	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jean	Jones
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marston	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman

McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Mourani
Nash	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Perreault	Plamondon
Poilievre	Preston	Rae	Rafferty
Raïtt	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sitsabaiesan	Sopuck
Stanton	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Toet	Toews
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 217			

NAYS — CONTRE

Ashton	Aubin	Benskin	Bevington
Blanchette-Lamothe	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Cash	Chicoine	Chisholm	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)
Dubé	Dusseault	Freeman	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Groguhé	Kellway
Leslie	Liu	Mai	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Mulcair	Nantel	Péclet
Pilon	Quach	Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu	Scott	Sims (Newton—North Delta)
Stewart	Tremblay — 42		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 753 — Vote n° 753)

YEAS: 186, NAYS: 91

POUR : 186, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anderson
Andrews	Armstrong	Aspin	Bateman
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Cotler	Crockatt
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Flaherty
Fletcher	Foote	Fortin	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Gill
Goguen	Goldring	Goodale	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hyer	James
Jean	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Plamondon	Poilievre
Preston	Rae	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sopuck	Stanton
St-Denis	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Tweed	Uppal
Valeriote	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson

Wong
Young (Vancouver South)

Woodworth
Zimmer — 186

Yelich

Young (Oakville)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Mathysen
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Péclet
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan
Thibeault	Tremblay	Turmel — 91	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

En conséquence, le projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11. — Sessional Paper No. 8560-411-1017-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11. — Document parlementaire n^o 8560-411-1017-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on activities in relation to the Conflict of Interest Act for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, para. 90(1)(b). — Sessional Paper No. 8560-411-1002-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur les activités ayant trait à la Loi sur les conflits d'intérêts pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, al. 90(1)b). — Document parlementaire n^o 8560-411-1002-03. (*Conformément à l'article 108(3)h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's activities in relation to the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, par. 90(1)(a). — Sessional Paper No. 8560-411-1004-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(a), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) laid upon the Table, — Copy of the World Intellectual Property Organization Copyright Treaty, dated December 20, 1996, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-411-72.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) laid upon the Table, — Copy of the World Intellectual Property Organization Performances and Phonograms Treaty, dated December 20, 1996, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-411-73.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nicholson (Minister of Justice) laid upon the Table, — Report of the Federal Ombudsman for Victims of Crime, together with the government response, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Terms and Conditions of Employment of the Federal Ombudsman for Victims of Crime SOR/2007-54, sbs. 7(2). — Sessional Paper No. 8560-411-1007-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Serbia, and Explanatory Memorandum, dated April 12, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-74.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean, and Explanatory Memorandum, dated February 24, 2012. — Sessional Paper No. 8532-411-75.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Extradition Treaty between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic, dated November 3, 1999. — Sessional Paper No. 8532-411-76.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania for the

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur ses activités ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des députés pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, al. 90(1)a). — Document parlementaire n° 8560-411-1004-03. (*Conformément à l'article 108(3)a) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) dépose sur le Bureau, — Copie du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur, en date du 20 décembre 1996, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-411-72.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) dépose sur le Bureau, — Copie du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes, en date du 20 décembre 1996, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-411-73.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Ombudsman fédéral pour les victimes d'actes criminels, ainsi que la réponse du gouvernement y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément au Modalités d'emploi de l'Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels DOR/2007-54, par. 7(2). — Document parlementaire n° 8560-411-1007-04.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Serbie, et Note explicative, en date du 12 avril 2013. — Document parlementaire n° 8532-411-74.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention sur la conservation et la gestion des ressources halieutiques en haute mer dans le Pacifique Nord, et Note explicative, en date du 24 février 2012. — Document parlementaire n° 8532-411-75.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention d'extradition entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République hellénique, en date du 3 novembre 1999. — Document parlementaire n° 8532-411-76.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République-

Promotion and Reciprocal Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated May 16, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-77.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-3739 and 411-3756 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-23;

— No. 411-3782 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-24;

— No. 411-3785 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-411-8-21.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 58th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Colombo, Sri Lanka, from September 7 to 15, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-53-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Canadian Section of ParlAmericas concerning its participation at the 30th Meeting of the Board of Directors, held in Medellín, Colombia, from February 20 to 22, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-74-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the revised report of the Canadian parliamentary delegation of the Canadian Section of ParlAmericas concerning its participation at the Bilateral Visit to Guatemala City, Guatemala, and San Salvador, El Salvador, from January 19 to 26, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-74-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Tenth Report of the Committee, "Toward a Common Goal: Canada's Food Supply Chain — Part I". — Sessional Paper No. 8510-411-260.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 29, 31 to 34, 40 to 43, 45, 47 to 50, 57, 58, 60, 61, 64, 67, 68, 70 to 78, 81, 82, 85 and 86*) was tabled.

Unie de la Tanzanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements, et Note explicative, en date du 16 mai 2013. — Document parlementaire n° 8532-411-77.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-3739 et 411-3756 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-411-18-23;

— n° 411-3782 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-411-68-24;

— n° 411-3785 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-411-8-21.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 58^e Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Colombo (Sri Lanka) du 7 au 15 septembre 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-53-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 30^e réunion du conseil d'administration, tenue à Medellín (Colombie) du 20 au 22 février 2013. — Document parlementaire n° 8565-411-74-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport révisé de la délégation parlementaire canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la visite bilatérale à la ville de Guatemala (Guatemala) et à San Salvador (El Salvador) du 19 au 26 janvier 2013. — Document parlementaire n° 8565-411-74-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le dixième rapport du Comité, « Vers un but commun : la chaîne agroalimentaire canadienne — partie 1 ». — Document parlementaire n° 8510-411-260.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 28, 29, 31 à 34, 40 à 43, 45, 47 à 50, 57, 58, 60, 61, 64, 67, 68, 70 à 78, 81, 82, 85 et 86*) est déposé.

Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), from the Standing Committee on Health, presented the 14th Report of the Committee, "Technological Innovation in Health Care". — Sessional Paper No. 8510-411-261.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58 to 62, 65, 67 to 69, 71 to 80 and 82 to 91*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 61st Report of the Committee (electoral boundaries for Ontario). — Sessional Paper No. 8510-411-262.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 72 to 76 and 80 to 83*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), Bill C-531, An Act to amend the Criminal Code (public transit operators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Harris (Scarborough Southwest), Bill C-532, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Rouge River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), Bill C-533, An Act to amend the Criminal Code (protecting public transportation workers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), two concerning genetic engineering (Nos. 411-4159 and 411-4160);

— by Mr. Allen (Welland), one concerning funding aid (No. 411-4161);

— by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning national parks (No. 411-4162);

— by Mrs. O'Neill Gordon (Miramichi), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-4163);

M. Carrie (secrétaire parlementaire de la ministre de la Santé), du Comité permanent de la santé, présente le 14^e rapport du Comité, « Innovation technologique dans les soins de santé ». — Document parlementaire n^o 8510-411-261.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 58 à 62, 65, 67 à 69, 71 à 80 et 82 à 91*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 61^e rapport du Comité (circonscriptions électorales pour l'Ontario). — Document parlementaire n^o 8510-411-262.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 72 à 76 et 80 à 83*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), le projet de loi C-531, Loi modifiant le Code criminel (conducteurs de véhicules de transport en commun), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), appuyée par M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-532, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Rouge), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (Wascana), appuyé par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), le projet de loi C-533, Loi modifiant le Code criminel (protection des employés des services de transport en commun), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tweed (Brandon—Souris), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 411-4159 et 411-4160);

— par M. Allen (Welland), une au sujet de l'aide financière (n^o 411-4161);

— par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet des parcs nationaux (n^o 411-4162);

— par M^{me} O'Neill Gordon (Miramichi), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 411-4163);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), six concerning cruelty to animals (Nos. 411-4164 to 411-4169) and two concerning horse meat (Nos. 411-4170 and 411-4171);

— by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-4172) and one concerning hazardous products (No. 411-4173);

— by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), one concerning the situation in Venezuela (No. 411-4174);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning gasoline prices (No. 411-4175);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), two concerning sex selection (Nos. 411-4176 and 411-4177);

— by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning genetic engineering (No. 411-4178);

— by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), one concerning foreign aid (No. 411-4179);

— by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), one concerning landmines (No. 411-4180);

— by Mr. Choquette (Drummond), one concerning bullying (No. 411-4181);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning landmines (No. 411-4182) and one concerning asbestos (No. 411-4183);

— by Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), one concerning foreign aid (No. 411-4184);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning telecommunications (No. 411-4185) and two concerning the protection of the environment (Nos. 411-4186 and 411-4187).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1326 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to homicides and attempted homicides among Somali-Canadian males in Canada since 2006: (a) what are the dates of each death, listed chronologically, and for each death, what is (i) the location where the death occurred, (ii) the Canadian home location if not the location of the death, (iii) the cause of death, (iv) whether the homicide was solved or not, and if unsolved, for how many years the death has remained unsolved, and how the time period compares with the average time to resolve homicides for the Canadian population as a whole, (v) whether a reward to solve the homicide was offered or not, and if a reward was offered, how much was offered, if the reward was ever claimed, (vi) whether in any given homicide case there is any on-going investigation, (vii) if this information cannot be provided, why not; (b) what are the dates of each attempted homicide, listed chronologically, and for each, what is (i) the location where the attempt occurred, (ii) the Canadian place of origin if not the location of the attempt, (iii) whether the attempted homicide was solved or not, and if unsolved, for how

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), six au sujet de la cruauté envers les animaux (n^{os} 411-4164 à 411-4169) et deux au sujet de la viande chevaline (n^{os} 411-4170 et 411-4171);

— par M^{me} Fry (Vancouver-Centre), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 411-4172) et une au sujet des produits dangereux (n^o 411-4173);

— par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), une au sujet de la situation au Venezuela (n^o 411-4174);

— par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet du prix de l'essence (n^o 411-4175);

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), deux au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 411-4176 et 411-4177);

— par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet du génie génétique (n^o 411-4178);

— par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-4179);

— par M. Braid (Kitchener—Waterloo), une au sujet des mines terrestres (n^o 411-4180);

— par M. Choquette (Drummond), une au sujet de l'intimidation (n^o 411-4181);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des mines terrestres (n^o 411-4182) et une au sujet de l'amiante (n^o 411-4183);

— par M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-4184);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des télécommunications (n^o 411-4185) et deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-4186 et 411-4187).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1326 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les homicides et tentatives d'homicide chez les hommes somalo-canadiens au Canada depuis 2006 : a) quelles sont les dates de chaque décès, en ordre chronologique, et pour chaque décès, quel est (i) le lieu du décès, (ii) l'adresse domiciliaire canadienne à défaut du lieu du décès, (iii) la cause du décès, (iv) si l'homicide a été élucidé ou non et, si non, depuis combien de temps la cause du décès demeure inconnu et comment ce délai se compare-t-il au délai moyen d'élucidation des homicides pour l'ensemble de la population au Canada, (v) si une récompense a été offerte ou non pour élucider l'homicide et, si oui, à combien s'élevait-elle et a-t-elle déjà été réclamée, (vi) si une enquête est en cours dans tout cas d'homicide, (vii) si ces renseignements ne peuvent être divulgués, pourquoi pas; b) quelles sont les dates des tentatives d'homicide individuelles, en ordre chronologique, et pour chaque tentative, quel est (i) le lieu de la tentative, (ii) le lieu d'origine au Canada à défaut du lieu de la tentative, (iii) si la tentative d'homicide a été élucidée ou non et, si non, depuis

many years the attempt has remained unsolved, and how the time period compares with the average time to resolve homicides for the Canadian population as a whole, (iv) whether a reward was offered or not, and if a reward was offered, how much was offered, and if the reward was ever claimed, (v) whether in any given case there is any on-going investigation, (vi) if this information cannot be provided, why not; (c) for each year, what is the number of Somali-Canadian homicides that occurred by Canadian city, (i) what percentage did Somali-Canadian homicides comprise of the total homicides in the identified city by year, (ii) what percentage of Somali-Canadian homicides by city by year went unsolved compared with that of the general Canadian population, (iii) what percentage does the Somali-Canadian population comprise for each identified city, and how does this percentage compare with the percentage of Somali-Canadian homicides for the city for each year, (iv) if this information cannot be provided, why not; (d) for each year, what is the number of Somali-Canadian attempted homicides that occurred by Canadian city, (i) what percentage did Somali-Canadian attempted homicides comprise of the total attempted homicides in the identified city by year, (ii) what percentage of Somali-Canadian attempted homicides by city went unsolved compared with that of the general Canadian population in the identified city by year, (iii) what percentage does the Somali-Canadian population comprise for each identified city, and how does this percentage compare with the percentage of Somali-Canadian attempted homicides for the city, (iv) if this information cannot be provided, why not; (e) what research and investment has the government undertaken to explore these homicides and attempted homicides, and if any, what are the studies, dates, and monetary investment, and specifically (i) the total actual number of deaths and whether or not the violence is increasing, (ii) from what Canadian cities are the victims, (iii) what are the causes of the violence, and can they be reduced, (iv) what are solutions to stem the violence; (f) what, if any, research or investment has been given to consider whether (i) a federal judicial task force should investigate why so many Somali-Canadians are killed in Canada, many without corresponding charges or arrests, (ii) the Standing Committee on Public Safety and National Security or a special committee should investigate these deaths, and make recommendations to reduce the violence; (g) what research or investment has been given to consider whether a provincial-federal employment and opportunity program supporting Somali-Canadians might help reduce the violence, and if any, what are the studies, dates, and actual investment; (h) what research or investment has been given to support Somali-Canadians in accessing employment opportunities with the RCMP and the Ontario Provincial Police, and if any, what are the studies, dates, and actual investment; (i) what research or investment has been given to strengthening the witness protection program to encourage more witnesses to come forward, and if any, what are the studies, dates, and actual investment; (j) what research or investment has been given to reducing homicides and attempted homicides among the Somali-Canadian population and, if any, what are the studies, dates, and actual investment, and any recommendations to reduce the violence; and (k) what, if any, research or investment has been given to estimating (i) the direct and indirect health care costs of each attempted homicide, (ii) the costs to the mental health care and social care system to support the victim and family, (iii) how these costs compare with any federal inquiry or study by the Standing Committee on Public Safety and National Security or a special committee to study the issue

combien d'années demeure-t-elle non élucidée et comment ce délai se compare-t-il au délai moyen d'élucidation des homicides pour l'ensemble de la population au Canada, (iv) si une récompense a été offerte ou non et, si oui, à combien s'élevait-elle et a-t-elle déjà été réclamée, (v) si une enquête est en cours dans tout cas de tentative d'homicide, (vi) si ces renseignements ne peuvent être divulgués, pourquoi pas; c) à l'égard de chaque année et de chaque ville canadienne, quel est le nombre d'homicides somalo-canadiens qui ont été commis, (i) à l'égard de chaque année et de chaque ville, quel pourcentage d'homicides somalo-canadiens représente le total d'homicides commis, (ii) à l'égard de chaque année et de chaque ville, quel pourcentage d'homicides somalo-canadiens n'ont pas été élucidés comparativement aux homicides chez la population canadienne en général, (iii) quel pourcentage représente la population somalo-canadienne dans chacune des villes figurant dans la liste et comment se pourcentage se compare-t-il au pourcentage d'homicides de somalo-canadiens commis dans la ville chaque année, (iv) si ces renseignements ne peuvent être divulgués, pourquoi pas; d) à l'égard de chaque année et de chaque ville canadienne, combien y a-t-il eu de tentatives d'homicide, (i) quel pourcentage de ces tentatives d'homicide ont-ils été commis par des somalo-canadiens, (ii) à l'égard de chaque ville et de chaque année, quel pourcentage de tentatives d'homicide commis par des somalo-canadiens n'ont pas été élucidés comparativement aux tentatives d'homicide chez la population canadienne en général, (iii) quel pourcentage représente la population somalo-canadienne dans chacune des villes figurant dans la liste et comment se pourcentage se compare-t-il au pourcentage de tentatives d'homicide de somalo-canadiens commis dans la ville, (iv) si ces renseignements ne peuvent être divulgués, pourquoi pas; e) quels travaux de recherche et quelles sommes le gouvernement a-t-il consacrés pour explorer ces homicides et tentatives d'homicide et, le cas échéant, quelles sont les études, les dates, ainsi que les fonds qui ont été consacrés, plus particulièrement (i) le nombre total de décès et si la violence augmente ou non, (ii) de quelles villes canadiennes sont les victimes, (iii) quelles sont les causes de la violence, et est-il possible de la réduire, (iv) quelles solutions propose-t-on pour l'endiguer; f) le cas échéant, quels travaux de recherche ou sommes a-t-on consacrés pour déterminer si (i) un groupe de travail fédéral possédant une capacité judiciaire devrait enquêter sur les raisons pour lesquelles un si grand nombre de somalo-canadiens sont tués au Canada sans que personne ne soit accusé ou détenu dans bien des cas, (ii) le Comité permanent de la sécurité publique et nationale ou un comité spécial devrait enquêter ces décès et formuler des recommandations afin de juguler la violence; g) quels travaux de recherche ou quelles sommes ont été consacrés en vue de déterminer si un programme provincial-fédéral de création d'emplois ou d'accès à l'emploi appuyant les somalo-canadiens contribuerait à contenir la violence et, le cas échéant, quels sont les études, les dates, ainsi que les fonds qui y ont été consacrés; h) quels travaux de recherche ou quelles sommes ont été consacrés pour faciliter l'accès à l'emploi des somalo-canadiens au sein de la GRC et de la Police provinciale de l'Ontario et, le cas échéant, quels sont les études, les dates, ainsi que les fonds qui y ont été consacrés; i) quels travaux de recherche ou quelles sommes ont été consacrés pour renforcer le programme de protection des témoins afin d'inciter un plus grand nombre de témoins à se faire connaître et, le cas échéant, quels sont les études, les dates, ainsi que les fonds qui y ont été

and provide preventive recommendations, and what are studies, dates, and actual investment? — Sessional Paper No. 8555-411-1326.

consacrés; *j*) quels travaux recherche ou quelles sommes ont été consacrés afin de réduire le nombre d'homicides et de tentatives d'homicide au sein de la population somalo-canadienne et, le cas échéant, quelles sont les études, les dates, ainsi que les fonds qui ont été en vue d'endiguer la violence; *k*) le cas échéant, quels travaux de recherche ou quelles sommes ont été consacrés pour évaluer (i) les coûts directs et indirects en soins de santé de chaque tentative d'homicide, (ii) les coûts pour le système de soins de santé mentale et des services sociaux de venir en aide aux victimes et aux familles, (iii) comment ces coûts se comparent-ils aux enquêtes ou études fédérales menées par le Comité permanent de la sécurité publique et nationale pour étudier la question et formuler des recommandations préventives, et quels sont les études, les dates, ainsi que les sommes qui y ont été consacrées? — Document parlementaire n° 8555-411-1326.

Q-1327 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to the Community Volunteer Income Tax Program (CVITP) in Charlottetown, Prince Edward Island: (a) what is the level of support the CVITP has received from Canada Revenue Agency (CRA) over the past five years, broken down by fiscal year, including (i) the nature of the support offered each year, (ii) the cost to CRA to provide this support; and (b) does CRA have plans to reduce, eliminate, increase, or restore support to the CVITP in Charlottetown? — Sessional Paper No. 8555-411-1327.

Q-1327 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne le Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (PCBMI) à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) : a) quelle est l'envergure du soutien que le PCBMI a reçu de l'Agence du revenu du Canada (ARC) au cours des cinq dernières années, ventilé par exercice financier, y compris (i) la nature du soutien offert au cours de chaque exercice, (ii) le coût que représente ce soutien à l'ARC; b) l'ARC prévoit-elle réduire, éliminer, augmenter ou rétablir le soutien offert au PCBMI à Charlottetown? — Document parlementaire n° 8555-411-1327.

Q-1328 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to correspondence from Parliamentarians addressed to the Minister of National Revenue, for the period September 1, 2010 to the present: (a) what is the amount of correspondence, initiated by Parliamentarians (MPs and Senators), that has gone unanswered (i) after three months, (ii) after six months; (b) what percentage of correspondence not answered after three months was from (i) Conservative MPs and Senators, (ii) Liberal MPs and Senators, (iii) NDP MPs, (iv) other MPs and Senators; (c) what percentage of correspondence not answered after six months was from (i) Conservative MPs and Senators, (ii) Liberal MPs and Senators, (iii) NDP MPs, (iv) other MPs and Senators; and (d) what is the average response time for correspondence received from (i) Conservative MPs or Senators, (ii) Liberal MPs or Senators, (iii) NDP MPs, (iv) other MPs or Senators? — Sessional Paper No. 8555-411-1328.

Q-1328 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la correspondance que les parlementaires ont adressée à la ministre du Revenu national du 1^{er} septembre 2010 jusqu'à maintenant : a) combien de correspondance, expédiée par des parlementaires (députés et sénateurs), est restée sans réponse (i) après trois mois, (ii) après six mois; b) quel pourcentage de la correspondance restée sans réponse après trois mois provenait de (i) députés et sénateurs conservateurs, (ii) députés et sénateurs libéraux, (iii) députés néo-démocrates, (iv) d'autres députés et sénateurs; c) quel pourcentage de la correspondance restée sans réponse après six mois provenait de (i) députés et sénateurs conservateurs, (ii) députés et sénateurs libéraux, (iii) députés néo-démocrates, (iv) d'autres députés et sénateurs; d) quel est le temps de réponse moyen à la correspondance reçue de (i) députés et sénateurs conservateurs, (ii) députés et sénateurs libéraux, (iii) députés néo-démocrates, (iv) d'autres députés et sénateurs? — Document parlementaire n° 8555-411-1328.

Q-1329 — Ms. Ashton (Churchill) — With regard to government funding specifically dedicated to ending violence against women, what was the total amount of funding, broken down by fiscal year, from fiscal year 2006-2007 up to and including fiscal year 2011-2012, broken down by (i) the department or agency responsible for the funding, (ii) the program or initiative from which the funding came, (iii) the project name, (iv) the total value of the project, (v) description of the project, (vi) entity responsible for delivering the project, (vii) length of the project, (viii) geographic target of the project, if applicable, by province and federal riding? — Sessional Paper No. 8555-411-1329.

Q-1329 — M^{me} Ashton (Churchill) — En ce qui concerne les fonds du gouvernement pour mettre fin à la violence faite aux femmes, à combien s'élèvent au total les fonds versés de 2006-2007 à 2011-2012 inclusivement, ventilé par exercice et par (i) ministère ou organisme responsable du financement, (ii) programme ou projet d'où venaient les fonds, (iii) titre du projet, (iv) valeur totale du projet, (v) description du projet, (vi) entité responsable de l'exécution du projet, (vii) durée du projet, (viii) zone géographique visée par le projet, s'il y a lieu, par province ou circonscription fédérale? — Document parlementaire n° 8555-411-1329.

Q-1330 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the impact of Pierre Elliott Trudeau International Airport on the Bouchard Stream, in the City of Dorval, Quebec, that flows into Lac Saint-Louis: (a) does the government have data, obtained either through reporting to the National Pollutant Release Inventory, or by any other means, on (i) the quantity of the de-icing agent glycol used by the airport on an annual basis, (ii) the quantity of glycol that is recycled on an annual basis, (iii) the quantity that escapes into the surrounding environment near, or at, Bouchard Stream on an annual basis; (b) if the quantities in (a) are known, what are these quantities, by year, for every year since 2000; (c) does any department or agency monitor the quality of the water in the Bouchard Stream to ascertain whether it might contain deleterious substances harmful to fish that could originate from the operations of the airport or from surrounding industries; and (d) does the government work with provincial and municipal authorities in the City of Dorval and the City of Montreal to ensure that the Bouchard Stream and Lac Saint-Louis are not being polluted by deleterious substances harmful to fish? — Sessional Paper No. 8555-411-1330.

Q-1331 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to offenders admitted to the Correctional Service of Canada institutions since 2000: (a) by institution, how many offenders have been admitted each year; (b) by institution, how many offenders admitted each year had previously served a sentence in that, or another, federal institution; and (c) by institution, how many offenders admitted each year had previously served a sentence in a provincial correctional facility? — Sessional Paper No. 8555-411-1331.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), moved, — That, in relation to Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Q-1330 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne les effets de l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau sur le ruisseau Bouchard, dans la ville de Dorval (Québec), qui se jette dans le lac Saint-Louis : a) le gouvernement dispose-t-il de données, obtenues au moyen de rapports à l'Inventaire national des rejets de polluants ou par n'importe quel autre moyen, sur (i) la quantité d'agent glycolique de dégivrage utilisé par l'aéroport chaque année, (ii) la quantité de glycol recyclé chaque année, (iii) la quantité qui se répand dans les environs immédiats, près du ruisseau Bouchard ou dans celui-ci, chaque année; b) si les quantités en a) sont connues, quelles sont ces quantités, par année, pour chaque année depuis 2000; c) un ministère ou organisme surveille-t-il la qualité de l'eau du ruisseau Bouchard pour s'assurer que celle-ci ne contient pas de substances nocives pour les poissons qui pourraient provenir des activités de l'aéroport ou des industries avoisinantes; d) le gouvernement veille-t-il, de concert avec les autorités provinciales et municipales de la Ville de Dorval et de la Ville de Montréal, à s'assurer que le ruisseau Bouchard et le lac Saint-Louis ne sont pas pollués par des substances nocives pour les poissons? — Document parlementaire n° 8555-411-1330.

Q-1331 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne les délinquants admis dans les établissements du Service correctionnel du Canada depuis 2000 : a) par établissement, combien de délinquants ont été admis chaque année; b) par établissement, combien de délinquants admis chaque année avaient déjà purgé une peine dans le même établissement ou un autre établissement fédéral; c) par établissement, combien de délinquants admis chaque année avaient déjà purgé une peine dans un établissement correctionnel provincial? — Document parlementaire n° 8555-411-1331.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 754 — Vote n° 754)

YEAS: 144, NAYS: 123

POUR : 144, CONTRE : 123

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Sopuck	Storseth
Strahl	Sweet	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 144

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boulerice	Boutin-Sweet
Brosseau	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Easter	Eyking	Foote

Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Martin	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Thibeault	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), moved, — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions so as to establish an electronic petitioning system that would enhance the current paper-based petitions system by allowing Canadians to sign petitions electronically, and to consider, among other things, (i) the possibility to trigger a debate in the House of Commons outside of current sitting hours when a certain threshold of signatures is reached, (ii) the necessity for no fewer than five Members of Parliament to sponsor the e-petition and to table it in the House once a time limit to collect signatures is reached, (iii) the study made in the 38th Parliament regarding e-petitions, and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions, within 12 months of the adoption of this order. (*Private Members' Business M-428*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), propose, — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications au Règlement et autres conventions régissant les pétitions de façon à établir un mode de présentation des pétitions électroniques qui remplacerait le système actuel sur papier, en permettant aux Canadiens de signer des pétitions en ligne, et d'envisager, entre autres, (i) la possibilité d'amorcer un débat à la Chambre des communes en dehors des heures actuelles de séance dès qu'un certain nombre de signatures sont recueillies, (ii) la nécessité que la pétition électronique soit parrainée par pas moins de cinq députés et qu'elle soit déposée à la Chambre une fois atteint le délai prescrit pour recueillir les signatures, (iii) l'étude menée au cours de la 38^e législature sur les cyberpétitions, et que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions régissant les pétitions, dans les 12 mois suivant l'adoption de cet ordre. (*Affaires émanant des députés M-428*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de

and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

MIDNIGHT

At 12:47 a.m., pursuant to Order made Wednesday, June 12, 2013, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-65, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendments made by the House of Commons to Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, without amendment.

commerce et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

MINUIT

À 0 h 47, conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 juin 2013 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyée par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a approuvé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, sans amendement.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning genetic engineering (No. 411-4188).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 1:02 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 1:18 a.m., pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet du génie génétique (n° 411-4188).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 1 h 2, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 1 h 18, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.